



# С О В Е Т Б Е З О П А С Н О С Т И

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ  
ГОД

**1669**<sup>-е ЗАСЕДАНИЕ</sup>  
23 ОКТЯБРЯ 1972 ГОДА

НЬЮ-ЙОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1669) . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Жалоба Сенегала: письмо постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций от 16 октября 1972 года на имя Председа- теля Совета Безопасности (S/10807) . . . . .	1

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

## ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 23 октября 1975 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

*Председатель: г-н Луи де ГИРЕНГО (Франция).*

*Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Гвинеи, Индии, Италии, Китая, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции, Югославии и Японии.*

### **Предварительная повестка дня (S/Agenda/1669)**

1. Утверждение повестки дня.
2. Жалоба Сенегала:  
письмо постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций от 16 октября 1972 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10807).

*Заседание открывается в 16 час.*

### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

**Жалоба Сенегала:**  
письмо постоянного представителя Сенегала при Организации Объединенных Наций от 16 октября 1972 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/10807)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым Советом на его 1667-м заседании, я приглашаю представителей Сенегала, Мавритании, Алжира и Мали принять участие без права голоса в обсуждении вопроса, представленного на рассмотрение Совета Безопасности. С согласия Совета я приглашаю министра иностранных дел Сенегала занять место за столом заседаний Совета.

*По приглашению Председателя г-н К. Диуф (Сенегал) занимает место за столом заседаний Совета.*

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Согласно установившейся практике и учитывая, что число мест за столом Совета ограничено, я предлагаю пригласить представителей Мавритании, Алжира и Мали занять отведенные для них в зале заседаний Совета места. Я приглашу их к столу Совета, когда подойдет их очередь выступать.

*По предложению Председателя г-н М. эль-Хас-сен (Мавритания), г-н А. Рахаль (Алжир) и г-н С. Траоре (Мали) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.*

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь Совет Безопасности продолжит рассмотрение жалобы Сенегала, изложенной в письме от 16 октября 1972 года, которое было распространено в качестве документа S/10807.

4. После нашего последнего заседания были проведены консультации по представленному делегациями Гвинеи, Сомали и Судана проекту резолюции, который содержится в документе S/10807. В результате этих консультаций на рассмотрение Совета Безопасности теперь представлен пересмотренный проект резолюции, который содержится в документе S/10813/Rev.1.

5. Г-н ЛОНГЕРСЕЙ (Бельгия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить удовлетворение, которое испытывает Бельгия в связи с тем, что Совет возглавляет представитель страны, с которой ее связывает членство в Европейском сообществе. В ваших личных качествах и в том опыте, который вы приобрели в Организации Объединенных Наций, мы видим залог успеха нашей работы в октябре. Моя делегация хотела бы заверить вас в том, что вы пользуетесь ее полным доверием и поддержкой.

6. Я хотел бы выразить вашему предшественнику на посту Председателя, послу Хуану Хуа, чувства уважения, которые мы испытываем к нему в связи с его превосходным руководством работой Совета в сентябре.

7. Моя делегация внимательно изучила проект резолюции, представленный делегациями Гвинеи, Сомали и Судана в документе S/10813/Rev.1. Вполне очевидно, что большинство положений

этого проекта заимствовано из резолюций 294 (1971) и 302 (1972), принятых Советом в прошлом году после рассмотрения предыдущей жалобы Сенегала против Португалии.

8. Так, в нем содержится положение о том, чтобы призвать Совет еще раз осудить акты насилия и разрушения, совершаемые с 1963 года португальскими вооруженными силами в Сенегале. В нем также предлагается Совету вновь подтвердить принцип самоопределения и независимости, потребовав от Португалии его соблюдения. Таким образом, в проекте резолюции содержатся такие положения, с которыми моя делегация уже согласилась ранее, правда, при других обстоятельствах.

9. Однако, по нашему мнению, предлагаемый текст не является сбалансированным по отношению к предмету рассмотрения. Как бы ни было достойно сожаления совершенное 12 октября террором португальской армии нападение на территорию Сенегала, нам кажется, что его нельзя связывать с актами насилия и разрушениями, неоднократно совершавшимися с 1963 года. Вместо осуждения, которое содержится в пункте 1 постановляющей части, мы бы предпочли, чтобы Совет выразил сожаление по поводу этого инцидента, как в связи с тем, что он нанес ущерб суверенитету и территориальной целостности Сенегала, так и в связи с тем, что он привел к гибели людей.

10. По этому поводу я хотел бы выразить представителю Сенегала и министру иностранных дел этой страны наше сочувствие и соболезнование, а также заверить их в том, что мы разделяем ту скорбь, которая охватила их страну и семью офицера, погибшего во время инцидента.

11. Мы также хотели бы — и мы сообщили об этом авторам, — чтобы в проекте резолюции были учтены особые обстоятельства этого дела. Из письма постоянного представителя Португалии от 18 октября, опубликованного в документе S/10810, вытекает, что португальские власти выразили готовность предоставить им все необходимые гарантии. В этой связи остается лишь сожалеть о том, что Совет упустил возможность, какой бы небольшой и мимолетной она ни была, уменьшить напряженность в этом районе мира, не приняв во внимание те гарантии, которые готова предоставить Португалия, и не потребовав от нее в то же самое время принять надлежащие меры для предотвращения повторения пограничных инцидентов с Сенегалом.

12. В заключение я хочу сказать, что пробелы в тексте проекта резолюции, равно как его содержание, вынуждают мою делегацию воздержаться при голосовании. Мы неоднократно доказывали, что готовы осудить Португалию, когда ее вина за акты насилия и разрушения, совершаемые против соседних государств с управляемых ею территорий в Африке, является очевидной. Однако в случае, подобном рассматриваемому, мы не можем осудить ее только на основании предыду-

щих случаев, не учитывая ее намерений, ее сожаления и обещаний выплатить компенсацию.

13. Мотивы нашего голосования следует понимать именно в этом духе, а не как отречение от принципов, которых мы по-прежнему придерживаемся, таких как принцип самоопределения и независимости, подтвержденный в пункте 4 проекта резолюции.

14. Г-н НАКАГАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне поздравить вас по случаю вашего избрания на высокий пост Председателя Совета Безопасности на октябрь.

15. Позвольте мне также передать поздравления и признательность вашему предшественнику, г-ну Хуану Хуа из Китая, за блестящее и умелое исполнение обязанностей Председателя Совета в течение сентября.

16. Обращаясь к вопросу, включенному в нашу повестку дня, моя делегация с самого начала желает заявить, что Япония из глубоко принципиальных соображений решительно выступает против угрозы силой или ее применения любым государством против суверенитета, политической независимости и территориальной неприкосновенности любого другого государства.

17. Поэтому мы глубоко сожалеем по поводу имевшего недавно место инцидента на границе Сенегала и Гвинеи-Бисау, который Совету пришлось рассматривать на основании письма от 16 октября 1972 года, направленного представителем Сенегала на имя Председателя Совета Безопасности. Мы искренне надеемся, что такой инцидент больше не повторится.

18. Моя делегация очень внимательно выслушала заявления, сделанные министром иностран-

ных дел Сенегала и другими ораторами на двух предыдущих заседаниях и на сегодняшнем дневном заседании. С глубоким сожалением и сочувствием мы отмечаем многочисленные инциденты, которые имели место на границе Сенегала с Гвинеей-Бисау в течение длительного периода времени, вызвали большие жертвы среди сенегальцев и нанесли им значительный материальный ущерб. Моя делегация всецело сочувствует сенегальскому народу, который в течение многих лет страдает от подобных инцидентов.

19. Моя делегация считает уместным отметить, что главной, основной причиной повторения этих инцидентов является позиция правительства Португалии, которое продолжало в течение прошлых лет осуществлять свое колониальное господство в Анголе, Мозамбике и Гвинее-Бисау. Мы искренне надеемся, что правительство Португалии поймет необходимость и целесообразность признания права народов этих территорий на свободу и самоопределение, предпримет необходимые шаги для предоставления этим народам независимости и таким образом решит в ближайшее время главную проблему, лежащую

основе повторения этих инцидентов. Моя делегация также с большим интересом отметила заявление, сделанное министром иностранных дел Португалии 2 октября в ходе общих прений на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи, о том, что «Португалия не отрицает принцип самоопределения»<sup>1</sup>. Мы надеемся, что правительство Португалии сделает еще один шаг в данном направлении и на основе этого принципа начнет диалог со всеми заинтересованными сторонами.

20. С другой стороны, моя делегация считает уместным и необходимым обратить должное внимание на новые элементы, присутствующие в инцидентах, которые сейчас рассматривает Совет. Португальские власти в сущности впервые принесли свои извинения и предложили компенсацию, а также необходимые гарантии, о чем говорится в письме представителя Португалии от 18 октября 1972 года. Мы считаем, что эти новые элементы также следует должным образом учесть в любом решении, которое примет Совет. В этом смысле моя делегация приветствует изменения, внесенные в проект резолюции, содержащийся в документе S/10813, и будет поэтому голосовать за пересмотренный текст, распространенный в качестве документа S/10813/Rev.1.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку список выступающих в общих прениях исчерпан, я теперь беру слово в качестве представителя Франции.

22. Прежде всего я хочу вновь выразить свою признательность послу Хуану Хуа за умелое руководство работой Совета в сентябре.

23. Затем я хотел бы поблагодарить тех ораторов, которые поздравили меня по случаю моего вступления на пост Председателя Совета. Я хочу заверить их в том, что я им очень признателен за их теплые слова. Я знаю, что эти слова адресованы не только мне, но и моей стране. Поэтому я с особым вниманием отнесся к тому, что многие из них отметили особые отношения, которые их правительства поддерживают с правительством Франции, в частности, правительства тех стран, которые вместе с нами входят в Европейское сообщество.

24. Теперь я хотел бы выступить в качестве представителя Франции и изложить позицию моей страны по рассматриваемому нами вопросу.

25. Совет Безопасности, к сожалению, не в первый раз вынужден обсуждать жалобу Сенегала в результате инцидента, происшедшего на его территории на границе с Гвинеей-Бисау. Однако впервые факты являются столь явными, свидетельствующими об очевидном насилии. Никто их не оспаривает: 12 октября несколько подразделений бронетанковых войск португальской армии проникли на территорию Сенегала на глубину в несколько километров; был убит один сенегаль-

ский офицер, ранен один солдат, а один крестьянин получил смертельные ранения. Не существует никаких сомнений ни в нарушении самой границы, ни в отношении обстоятельств места и времени, ни в отношении использованной военной техники, ни, к сожалению, в отношении гибели людей.

26. Незначительный инцидент? Взглянем на него более внимательно: речь идет об инциденте, происшедшем после множества других подобных инцидентов, о последнем из которых было сообщено Совету всего лишь пять месяцев назад. И кроме того, человеческую жизнь, в отличие от уровня дохода, нельзя определить в цифровом выражении. Наконец, на этот раз мы являемся свидетелями заранее подготовленного открытого нападения, нападения среди бела дня, совершенного регулярным подразделением под командованием офицера. В другое время и в другом месте этого было бы более чем достаточно для создания казус белли.

27. Правительству страны со славным прошлым, которой другие страны мира, включая африканские государства, обязаны многим в области знаний и культуры, нет необходимости напоминать, каким катализатором обострения отношений служил в былое время такой инцидент.

28. Впрочем, португальское правительство это прекрасно поняло, и поэтому его представитель в Бисау выразил «сожаление по поводу случившегося», поэтому виновного было возбуждено судебное дело и Лиссабон немедленно информировал правительство Сенегала о своем намерении возместить ущерб и все убытки и предоставить все необходимые гарантии.

29. Конечно, эти гарантии следовало бы определить точнее. Были ли приняты меры для того, чтобы навсегда положить конец нападениям на Сенегал с территории Гвинея-Бисау? Намереваются ли в Лиссабоне, как это неоднократно рекомендовала моя делегация с трибуны Совета, последовать примеру, показанному в недавнем прошлом державами, которые имели обязательства в отношении заморских территорий и которые сумели предупредить неуместные действия военных, уничтожив саму причину их присутствия? Намереваются ли в Лиссабоне признать за гвинейским народом право распоряжаться своей судьбой и тем самым заменить ненадежные отношения, основанные на принуждении, более прочными отношениями дружбы? Моей делегации хотелось бы надеяться на положительный ответ.

30. Высказанные сожаления, в искренности которых мы не сомневаемся, и компенсация, которую правительство Португалии, несомненно, намеревается выплатить полностью, не могут затушевать факты и воскресить мертвых, однако они являются свидетельством доброй воли, которую мы хотим отметить и которую, по нашему мнению, следовало бы более четко отразить в проекте резолюции, представленном нам на голосование.

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать седьмая сессия, Пленарные заседания, 2048-е заседание, пункт 42.*

31. Мы также считаем, что редакция пункта 4 проекта резолюции отнюдь не пострадала бы, если бы в нем больше внимания уделялось действительной проблеме, требующей нашего рассмотрения,— проблеме Гвинеи-Бисау, а не делались бы постоянные ссылки на резолюцию, за которую некоторые делегации, в частности делегация Франции, не голосовали.

32. С другой стороны, правительство Сенегала, вместо того, чтобы избрать путь репрессалий, на который в пылу горячности охотно бы встали его молодые солдаты — наследники великолепных сенегальских воинов, отдавших свою жизнь во имя свободы в других районах мира, обратилось к международному сообществу и попросило у него моральной поддержки, на которую оно имеет все основания рассчитывать. Чтобы сохранить возможности установления мира, план которого в общих чертах наметил недавно президент Сенегор, оно вновь отказалось от применения силы. И мы не должны обмануть его надежд.

33. Совет должен гарантировать ему, что крестьяне Казаманса смогут вернуться на свои поля, а его служащие — к своей борьбе за дело прогресса и развития и что его трудолюбивое население больше не будет с тревогой смотреть на границу.

34. Руководствуясь этой надеждой, французская делегация с указанными мной оговорками будет голосовать за проект резолюции, представленный Гвинеей, Сомали и Суданом.

35. Вновь выступая в качестве ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, я констатирую, что список выступающих исчерпан; если никто из представителей не желает сейчас взять слово, я предлагаю Совету приступить к голосованию проекта резолюции, содержащегося в документе S/10813/Rev.1.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Аргентина, Гвинея, Индия, Италия, Китай, Панама, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Франция, Югославия, Япония.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Бельгия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции принимается 12 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против<sup>2</sup>.*

36. Теперь мы заслушаем членов Совета, которые после голосования желают выступить по мотивам голосования.

37. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я счастлив воспользоваться предоставившейся возможностью выразить вам удовлетворение моей

делегации тем, что вы занимаете этот пост в ходе наших заседаний, а также высказать нашу благодарность и признательность вашему предшественнику г-ну Хуану Хуа за то умение, с каким он руководил работой Совета в течение сентября.

38. Мое правительство сожалеет по поводу инцидентов, явившихся причиной созыва этого заседания, а также выражает сожаление по поводу всех актов насилия, особенно когда при этом нарушаются установленные границы государства. Мы выражаем глубокое сочувствие правительству и народу Сенегала в связи с человеческими жертвами и понесенным материальным ущербом.

39. Обстоятельства этого дела не являются обычными. С одной стороны, их можно рассматривать как особенно возмутительные, поскольку это было ничем не вызванное, бессмысленное и несанкционированное нападение. С другой стороны, они отличаются от многих рассматривавшихся здесь инцидентов, так как правительство, ответственное за инцидент, признало и осудило инцидент, извинилось и предложило компенсацию и гарантии.

40. Мы отмечаем внесенные в документ S/10813/Rev.1 поправки, но мы все же считаем, что в данных обстоятельствах категорическое осуждение неуместно. Действительно, как представляется моей делегации, эти особые обстоятельства скорее дают возможность изучить пути и средства устранения опасности появления таких актов насилия. Поэтому мы воздержались при голосовании проекта резолюции.

41. Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты глубоко убеждены в неотъемлемом праве народа Португальской Гвинеи на самоопределение. Мы неоднократно разъясняли правительству Португалии, что мы придаем большое значение соблюдению этого права, и мы глубоко сожалеем по поводу гибели людей в результате инцидента, послужившего причиной созыва этого заседания Совета. Тем не менее мы воздержались при голосовании этого проекта резолюции, поскольку считаем его односторонним.

42. Хотя в пересмотренном проекте резолюции принимается к сведению письмо представителя Португалии, в нем, по нашему мнению, недостаточно отражено содержание этого письма, имеющее отношение к жалобе, которая была передана Совету на рассмотрение. В проекте не отражен, например, тот факт, что португальские власти в Гвинее-Бисау официально извинились за инцидент 12 октября, что они готовы предать военному суду офицера, виновного в этом инциденте, и что они предложили возместить убытки и предоставить все необходимые гарантии правительству Сенегала. Это обычная, принятая в международном праве процедура ликвидации международных инцидентов.

43. Мы признаем, что этот инцидент является частью общего положения и что в резолюции, по

<sup>2</sup> См. резолюцию 321 (1972).

которой только что было проведено голосование, не говорится о необходимости рассмотрения более существенных причин напряженности в этом районе.

44. Мы с удовлетворением отметили, что в выступлении министра иностранных дел Сенегала была подчеркнута необходимость того, чтобы стороны в этом конфликте искали формы мирного урегулирования. К сожалению, эта мысль не нашла отражения в тексте резолюции.

45. В ноябре 1971 года в ходе аналогичных прений моя делегация выразила заинтересованность в возможном создании комиссии, приемлемой для всех сторон, которая могла бы расследовать пограничные инциденты и периодически докладывать Совету Безопасности по таким вопросам, как продвижение к самоопределению в Гвинее-Бисау, и о других условиях, которые могут привести к удовлетворительному урегулированию в этом районе [1600-е заседание, пункт 50].

46. Мы по-прежнему считаем, что именно в таком направлении должен действовать Совет при решении этой трудной проблемы.

47. Г-н МОЙСОВ (Югославия) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала за пересмотренный проект резолюции, содержащийся в документе S/10813/Rev.1. Но мы предпочли бы первоначальный проект, в котором Португалия более решительно осуждалась за грубое вооруженное нападение, поскольку оно является еще одним примером непрекращающейся агрессии против Сенегала и других независимых африканских государств, самым последним проявлением политики, которую Португалия не желает изменять и не изменяет.

48. Однако в сложившихся обстоятельствах мы голосовали за пересмотренный текст, ибо считаем, что в целом он отвечает требованиям данного момента и что Совет поступил благоразумно, приняв его и тем самым проявив ответственный подход к положению, вновь создавшемуся после возобновления нападений и провокаций вооруженных сил Португалии, направленных против территориальной целостности, суверенитета и безопасности Сенегала. Поэтому Португалия должна была быть осуждена, и этот орган, ответственный за поддержание мира и безопасности, не мог поступить иначе.

49. Мы уже излагали причины неприемлемости для нас этого нового метода, заключающегося в том, что совершаются агрессивные акты, а затем приносятся извинения до следующего раза, в то время как основная политика и намерения остаются теми же и не даются никакие заверения и гарантии того, что эти агрессивные акты не повторятся в будущем.

50. Тот факт, что Совет иногда — даже часто — бывает лишен возможности удовлетворить требования конкретной ситуации, не должен мешать нам это делать всякий раз, когда мы в состоянии это сделать.

51. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-французски*): Авторы только что принятой нами резолюции, проявив дух сотрудничества, согласились принять во внимание предложения, сделанные нашей делегацией для того, чтобы придать резолюции более сбалансированный характер. Поправки, внесенные в первоначальный текст представителями африканских стран в Совете, в значительной мере учитывают те замечания, которые были сделаны в моем выступлении на нашем последнем заседании 20 октября. Это позволило нам проголосовать за окончательный текст, и от имени моей делегации я хотел бы поблагодарить их за это.

52. Мы особенно признательны за то, что авторы согласились внести в резолюцию ссылку на письмо представителя Португалии от 18 октября. Ведь новая позиция, которую заняла Португалия в данном случае, взяв обязательство, в частности, предоставить гарантии правительству Сенегала, возможно, является признаком эволюции, что было бы неправильно игнорировать и что следует скорее поощрять.

53. Позвольте мне в заключение выразить надежду на то, что на границе между Сенегалом и Гвинеей-Бисау будут восстановлены мир и спокойствие и что те проблемы, которые являются источником напряженности в этом районе, можно будет решить в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мне сообщили, что министр иностранных дел Сенегала хотел бы взять слово, которое я ему и предоставляю.

55. Г-н ДИУФ (Сенегал) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и в вашем лице всех уважаемых членов Совета Безопасности, которые оказали Сенегалу, делу моей страны свою активную моральную поддержку. Этим шагом вы вновь завоевали доверие Сенегала и всех угнетенных народов. Этим шагом вы доказали миру, что, вопреки мнению некоторых, Совет Безопасности не является вотчиной определенной группы стран, сторонником определенной ориентации, что вы находитесь здесь во имя правды, во имя мира и международной безопасности, что, следовательно, никто из государств — членов Организации Объединенных Наций не является ее фиктивным, второразрядным членом и что все ее члены начиная с момента, когда они приобретают свою государственность, когда они приобретают национальный суверенитет во всей его полноте, пользуются всеми прерогативами, присущими статусу члена Организации Объединенных Наций. Вы доказали это, за что я вас горячо благодарю.

56. Я также хотел бы сказать, обращаясь к тем, кто воздержался, к тем, кто не счел возможным проголосовать в нашу пользу, что в любом случае Сенегал может их понять, что Сенегал может понять их позицию и поведение. В отличие от того, что они могли бы ожидать, Сенегал убежден,

что, воздержавшись, они хотели по-своему способствовать установлению мира на земле. Воздерживаясь, они по-прежнему оказывают доверие правительству Португалии, они по-прежнему верят в его политическую зрелость; воздерживаясь, они твердо верят в то, что это повлияет на последующие действия Португалии, что это достаточно ясно укажет ей на необходимость пересмотреть и изменить свою позицию. Вот почему они, как я уже сказал, по-своему содействуют установлению мира. И мне хочется пожелать им,

чтобы те надежды, которые они возлагают на Португалию, не были обмануты. Следовательно, пусть Португалия поймает мяч на лету, иначе говоря, пусть она воспользуется представившейся ей таким образом возможностью пересмотреть свою позицию. Этим Португалия сможет продемонстрировать свое величие, заслужить их доверие, доверие тех, кто сегодня воздержался.

*Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.*

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---